

Made in France



3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantie 3 Jahre
Garanzia 3 anni
Garantía 3 años

SCORPIO

L60

(EN) Energy absorber with Y-lanyard for via ferrata
(FR) Absorbeur d'énergie en Y pour via ferrata
(DE) Falldämpfer in Y-Form für Via Ferrata
(IT) Assorbitore di energia a Y per via ferrata
(ES) Absorbedor de energía en Y para vía ferrata
(PT) Absorvedor de energia em Y para via ferrata
(NL) Energie-absorber met leeflijn in Y-vorm voor klettersteig (via ferrata)

CE 0197

via ferrata
EN 958

UIAA

227 g

PRICE



CE 0197
Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

Nomenclature of parts

Checking, points to verify

1. Preparation

type K (EN12275)
VERTIGO M40
OK

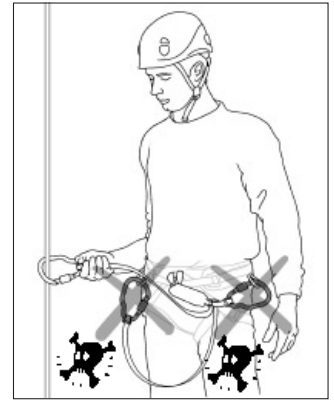
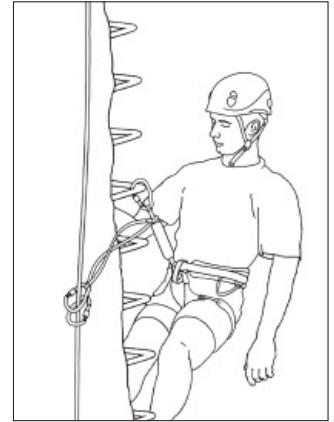
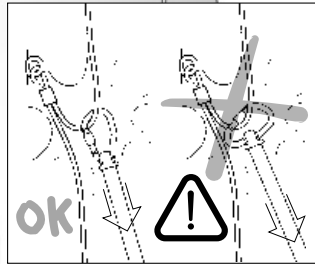
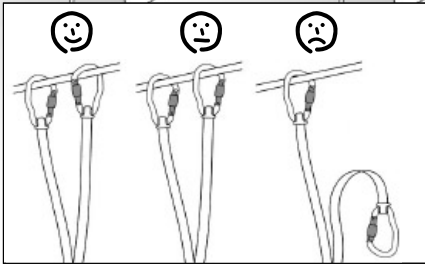
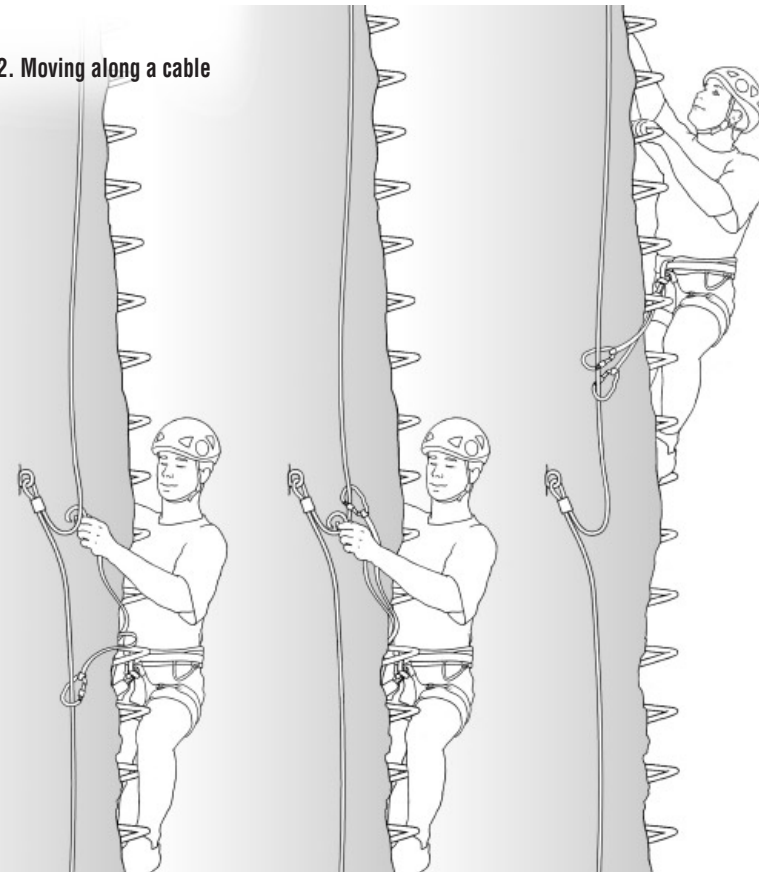
2. Installation on the harness

OK **NO**

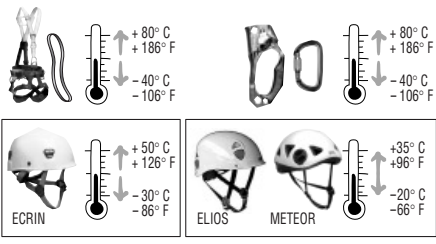
CE 0197
EN 958 (Via Ferrata)

M = 80 Kg
5 m
CABLE
5 m
F maxi ≤ 6 kN
1,20 m maxi
STOP

2. Moving along a cable



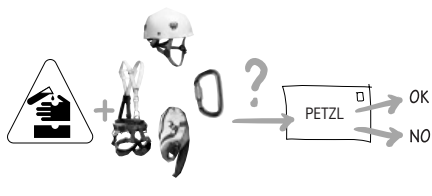
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura



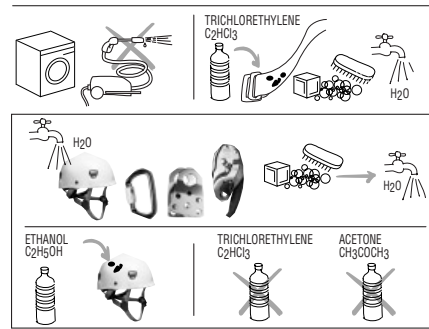
(EN) Storage
(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento
(PT) Armazenamento



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos



(EN) Cleaning
(FR) Nettoyage
(DE) Reinigung
(IT) Pulizia
(ES) Limpieza
(PT) Limpeza



(EN) Disinfection / (FR) Désinfection / (DE) Desinfektion
(IT) Disinfezione / (ES) Desinfección / (PT) Desinfecção



(EN) Drying / (FR) Séchage / (DE) Trocknen / (IT) Asciugamento / (ES) Secado / (PT) Secagem



(EN) Maintenance / (FR) Entretien / (DE) Wartung / (IT) Manutenzione / (ES) Mantenimiento / (PT) Manutenção



Model : SCORPIO L60

Modèle :
Modell :
Modello :
Modelo :

Purchase date :
Date de l'achat :
Kaufdatum :
Data di acquisto :
Fecha de compra :

Batch n° :
N° de série :
Seriennummer :
N° di serie :
N° de serie :

Date of first use :
Date de la première utilisation :
Datum der ersten Verwendung :
Data del primo utilizzo :
Fecha de la primera utilización :

Year of manufacture :
Année de fabrication :
Herstellungsjahr :
Anno di fabbricazione :
Año de fabricación :

User :
Utilisateur :
Benutzer :
Utilizzatore :
Usuario :

Comments :
Commentaires :
Bemerkungen :
Note :
Comentarios :

Inspection every 3 months

Inspection tous les 3 mois
Kontrolle alle 3 Monate
Controllo ogni 3 mesi
Inspección cada 3 meses

DATE	OK	INSPECTOR
DATE		INSPECTEUR HABILITE
DATUM		KONTROLLBEAUFTRAGTER
DATA		CONTROLLORE
FECHA		INSPECTOR

(EN) ENGLISH

Nomenclature of parts

(1) STRING, (2) long legs, (3) short leg, (4) protective sleeve, (5) ripstitch energy absorber, (6) attachment loop.

Principal materials : nylon, polyester, steel.

Checking, points to verify

Before each use, check the condition of the webbing and the safety stitching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemicals products, etc...

Pull back the protective sleeve and check that the stitching hasn't ripped. If in doubt, return the device to PETZL for checking.

Instructions for use

The SCORPIO is an energy absorber for self-protection on cable in via ferrata (EN 958 standard) and adventure parks.

Diagram 1. Preparation

Push the 3 STRING onto the webbing. Clip the webbing and the STRING with an auto-locking carabiner (marked type K). The STRING helps keep the carabiner correctly positioned and protects the lanyard from wear.

Diagram 2. Installation on the harness

Attach the SCORPIO to the harness by the attachment loop, using a girth hitch.

Diagram 3. Movement along a cable

The 2 long legs should always be clipped to the cable while moving. Use the short leg for resting.

Warning, danger : Unused legs of the lanyard must remain free

(do not clip them to anything), otherwise the energy absorber will not work.

Warning

The SCORPIO must not be reused after a fall that causes the stitching to rip. Replacement is essential in this case.

General information

Important notice : specific training is essential before use

Read this notice carefully and keep all product instructions and information. Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorised. All other uses are excluded: danger of death.

A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers

etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment (see the instructions specific to this product). To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
 - during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
 - Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.
- For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product.
- It is preferable to personally issue each user of P.P.E. with his or her own set of equipment.

Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

Lifetime = shelf life + useful life

Shelf life (in favorable conditions):

Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years

Metallic products: no limitation.

- The useful life depends on the intensity and the environment of usage. Certain environmental elements will considerably accelerate wear: salt, sand, snow, ice, moisture, chemicals. In exceptional circumstances, wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use.

Maximum useful life: helmets, harnesses: 5 years;

slings, lanyards: 3 years;

metallic products: no limitation.

For webbing, slings, and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Nomenclature des pièces

- (1) STRING,
 - (2) longues longues,
 - (3) longe courte,
 - (4) protection,
 - (5) absorbeur d'énergie par déchirement,
 - (6) anneau de liaison.
- Matériaux principaux : polyamides, polyester, acier.

Contrôle, points à vérifier

Vérifier visuellement avant toute utilisation l'état de la sangle et des coutures. Surveiller, les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc... Retirer la protection et vérifier que les sangles ne sont pas déchirées. En cas de doute, retourner l'appareil à PETZL pour contrôle.

Prescriptions d'utilisation

Le SCORPIO est un absorbeur d'énergie pour l'auto-assurance sur câble en via ferrata (norme EN 958) et parc aventure.

Schéma 1. Préparation

Insérer les STRING sur les sangles. Mousquetonner la sangle et le STRING avec un mousqueton à verrouillage automatique de préférence (marqué type K). Le STRING permet de garder le mousqueton suivant le grand axe et de protéger la sangle de l'usure.

Schéma 2. Mise en place sur le harnais

Le SCORPIO est relié au harnais par l'anneau de liaison avec une tête d'alouette.

Schéma 3. Progression sur câble

Il est préférable de toujours mousquetonner les 2 longues longues sur le câble pendant la progression. Utiliser la longe courte pour vous reposer.

Attention danger, les longues non utilisées doivent rester libres (ne pas les mousquetonner), sinon l'absorbeur ne fonctionne pas.

Attention

Le SCORPIO ne doit pas être réutilisé après une chute qui provoque un déchirement. Il doit impérativement être remplacé.

Informations générales**Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation**

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique). Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :
 - avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,
 - pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.
 - un contrôle approfondi doit être effectué par un contrôleur compétent environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques.
 Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer tous les EPI de manière nominative, à un utilisateur unique.

Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

- Durée de stockage (voir conditions de stockage)
 Casques, harnais, sangles, longues : 5 ans.
 Produits métalliques : pas de limitation.
 - La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité et du milieu.
 Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : sel, sable, neige, glace, humidité, environnement chimique. Une détérioration exceptionnelle peut limiter la durée de vie à une seule utilisation.
 Durée d'utilisation maximale :
 casques, harnais : 5 ans,
 sangles, longues : 3 ans,
 produits métalliques : pas de limitation.
 Pour les sangles, les longues et les absorbeurs d'énergie en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée d'utilisation moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Nomenklatur der Einzelteile

(1) STRING, (2) lange Schlingen (Y), (3) kurze Schlinge zum Ausruhen, (4) Schutzmantel, (5) Bandfalldämpfer, der bei einem Sturz aufreißt (6) Schlinge zur Befestigung am Klettergurt mittels Ankerstich.

Hauptmaterialien: Polyamid, Polyester, Stahl.

Kontrolle; zu überprüfende Punkte

Unterziehen Sie vor jedem Gebrauch die Schlingen und die Nähte einer Sichtprüfung. Überwachen Sie durch Gebrauch, Hitze oder chemische Produkte, etc... entstandene Schnitte, Verschleiß und Schäden. Überprüfen Sie, ob die Bandschlinge des Falldämpfers ohne Beschädigung ist. Ziehen Sie zur Überprüfung den Schutzmantel zurück. Geben Sie im Zweifelsfall das Produkt zur Kontrolle an Petzl zurück.

Gebrauchsanweisung

Der SCORPIO ist ein Falldämpfer für die Selbstsicherung an einem Klettersteig (Via Ferrata), und in Hochseilgärten.

Er entspricht der Norm EN 958.

Darstellung 1 : Vorbereitung

Schieben Sie den STRING auf die Bandschlinge. Verwenden Sie vorzugsweise einen automatischen Verschlusskarabiner (Kennzeichnung: Typ K). Der STRING soll den Karabiner in Längsrichtung positionieren (Querbelastrung vermeiden) und die Bandschlinge vor Verschleiß schützen.

Darstellung 2. Befestigung am Klettergurt

Der SCORPIO wird durch den Verbindungsring mit einem Ankerstich-Knoten am Gurt befestigt.

Darstellung 3. Fortbewegung am Drahtseil

Es ist zu empfehlen während der Fortbewegung immer beide langen Bandschlingen (Y) mit den Karabinern gegenläufig am Drahtseil einzuklinken. Nutzen Sie die kurze Schlinge um sich auszuruhen.

Achtung Gefahr : die nicht genutzten Bandschlingenenden müssen frei bleiben (sie dürfen nicht durch den Karabiner am Klettergurt befestigt werden), da sonst der Falldämpfer nicht funktioniert.

Achtung:

Der SCORPIO darf nach einem Sturz, bei dem die Bandschlinge des Falldämpfers bereits aufgerissen wurde, nicht wieder verwendet werden. Er muss zwingend ausgesondert werden.

Allgemeine Information**Achtung: vor dem Gebrauch ist eine angemessene Ausbildung unerlässlich**

Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisungen, in denen die Funktionsweise und die Anwendungsbereiche der Produkte beschrieben werden, und bewahren Sie sie auf. Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht durchkreuzt sind.

Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden : Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen sind oder mit dem Piktogramm : «Totenkopf») versehen sind. Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen, und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen.

Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeiten informieren Sie sich bei PETZL.

Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Das Erlernen der angemessenen Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen

unterliegt ausschließlich Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich die Risiken und Verantwortlichkeiten für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die sich aus einer auf welche Art auch immer fehlerhaften Anwendung unserer Produkte ergeben können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Gebrauch

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und umsichtigen Personen verwendet werden oder die Verwendung muss unter die ständige Aufsicht einer kompetenten und umsichtigen Person unterstellt werden. Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (zum Bsp. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung).

Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Überprüfung = Sicherheit

Zögern Sie nicht ein Produkt auszusondern, das Schwachpunkte aufweist, die seine Festigkeit verringern oder seinen Gebrauch einschränken.

Zu Ihrer Sicherheit raten wir zu drei Überprüfungsebenen :

- vor und nach jedem Gebrauch ist es unerlässlich, den Zustand des Produkts zu überprüfen,
- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit den übrigen Elementen des Systems zu kontrollieren.
- eine eingehendere Kontrolle durch eine sachkundige Person muss ungefähr alle 3 Monate für textile Produkte und Helme, ungefähr alle 12 Monate für metallische Produkte durchgeführt werden.

Zur Erhöhung der Sicherheit und um einen besseren Überblick über die Verwendung Ihres Materials zu behalten, raten wir, jedem Produkt ein "Begleitheft" beizulegen.

Vorzugsweise sollten alle persönlichen Schutzausrüstungen namentlich einem einzigen Benutzer zugewiesen werden.

Starke Stürze und Stöße

Nach einem starken Sturz oder einem Stoß (Sturz des Produkts selbst oder eines Gegenstands auf das Produkt), darf dieses Produkt nicht mehr verwendet werden. Eine Verformung kann seine Funktion beeinträchtigen, oder innere, nicht sichtbare Brüche können eine Verringerung der Festigkeit bedingen. Im Zweifelsfall zögern Sie nicht, PETZL zu kontaktieren.

Lebensdauer = Lagerdauer + Einsatzdauer

- Lagerdauer (siehe Lagerbedingungen)
Helme, Gurte, Schlingen, Verbindungsmittel:
5 Jahre.

Metallische Produkte: keine Einschränkungen.

- Die Einsatzdauer ist abhängig von der Intensität der Umgebung. Bestimmte Umgebungen beschleunigen die Abnutzung beträchtlich : Salz, Sand, Schnee, Eis, Feuchtigkeit, chemische Umgebung. Eine außergewöhnliche Schädigung kann die Lebensdauer auf eine einzige Verwendung reduzieren.

Maximale Einsatzdauer : Helme, Gurte : 5 Jahre, Schlingen, Verbindungsmittel : 3 Jahre,

metallische Produkte : keine Einschränkungen. Für Schlingen, Verbindungsmittel und Falldämpfer beträgt aufgrund ihres direkten Kontakts mit den Aufhängungen und ihrer starken Beanspruchung die mittlere Einsatzdauer 6 Monate bei intensivem Einsatz, 12 Monate bei normalem Einsatz, 3 Jahre maximal bei gelegentlichem Einsatz.

PETZL Garantie

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Nomenclatura dei pezzi

(1) STRING, (2) longe lunghe, (3) longe corta, (4) protezione, (5) assorbitore di energia a scucitura, (6) anello di collegamento.
Materiali principali: poliammide, poliestere, acciaio.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, controllare visivamente lo stato della fettuccia e delle cuciture. Verificare tagli, usura e danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici etc... Togliere la protezione e verificare che le fettucce non siano strappate. In caso di dubbio, rinviare l'apparecchio a PETZL per un controllo.

Istruzioni d'uso

Lo SCORPIO è un assorbitore di energia per l'autoassicurazione su cavo in via ferrata (norma EN 958) e nei parchi avventura.

Schema 1. Preparazione

Inserire le STRING sulle fettucce. Moschettonare la fettuccia e la STRING preferibilmente con un moschettone a bloccaggio automatico (marcato tipo K). La STRING permette di tenere il moschettone sull'asse maggiore e di proteggere la fettuccia contro l'usura.

Schema 2. Installazione sull'imbracatura

Lo SCORPIO si collega all'imbracatura tramite l'anello di collegamento con un nodo a bocca di lupo.

Schema 3. Progressione

su cavo Durante la progressione, è sempre preferibile moschettonare le 2 longe lunghe sul cavo. Utilizzare la longe corta per riposarsi.

Attenzione pericolo, se una delle longe non viene utilizzata, non deve essere attaccata sull'imbracatura, poiché può limitare l'allungamento dell'assorbitore.

Attenzione

Lo SCORPIO non deve essere riutilizzato dopo una caduta che ne provochi la scucitura. Deve essere obbligatoriamente sostituito.

Informazioni generali**Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso**

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti.

Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza sbarratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc....). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti. L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Verifica = sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo, è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo, è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri elementi del sistema,
- far effettuare un controllo approfondito ad un controllore competente ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici. Per una maggiore sicurezza ed un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto una «scheda di verifica». È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI.

Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento o rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio, non esitare a contattare PETZL direttamente.

Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

- Durata di conservazione (vedi condizioni di conservazione)
Caschi, imbracature, fettucce, cordini: 5 anni.
Prodotti metallici: senza limite.

- La durata di utilizzo dipende dall'intensità e dall'ambiente.

Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: sale, sabbia, neve, ghiaccio, umidità, ambiente chimico. Un deterioramento eccezionale può limitarne la durata ad un solo utilizzo.

Durata di utilizzo massimo:
caschi, imbracature: 5 anni,
fettucce, cordini: 3 anni,
prodotti metallici: senza limite.

Per le fettucce, i cordini e i dissipatori, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Denominación de las piezas

(1) STRING, (2) elementos de amarre largos, (3) elemento de amarre corto, (4) protección, (5) absorbedor de energía por desgarrar, (6) anillo de unión.

Principales materiales: poliamidas, poliéster, acero.

Control, puntos a verificar

Compruebe visualmente antes de cualquier utilización el estado de la cinta y de las costuras. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, al calor, a los productos químicos, etc... Retire la protección y verifique que las cintas no están desgarradas. En caso de duda, devuelva el aparato a PETZL para su control.

Normas de utilización

El SCORPIO es un absorbedor de energía para el autoaseguramiento sobre cable en vía ferrata (norma EN 958) y parques de aventura.

Esquema 1. Preparación

Coloque los STRING en las cintas. Mosquetonee la cinta y el STRING preferentemente con un mosquetón de seguridad con bloqueo automático del cierre (marcado tipo K). El STRING permite mantener el mosquetón sobre su eje mayor y proteger la cinta del desgaste.

Esquema 2. Colocación en el arnés

El SCORPIO se une al arnés por el anillo de unión con un nudo de alondra.

Esquema 3. Progresión por cable

Durante la progresión es preferible mosquetonear siempre los 2 elementos de amarre largos al cable. Utilice el elemento de amarre corto para descansar.

Atención, peligro: los elementos de amarre que no se utilicen deben quedar libres (no mosquetonearlos), de lo contrario el absorbedor no funciona.

Atención

El SCORPIO no debe ser reutilizado después de una caída que provoque un desgarrar de las costuras. Debe ser reemplazado obligatoriamente.

Informaciones generales**Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización**

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos. Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no han sido tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también han sido representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una multitud de otras malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar sólo en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc...). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (ver ficha específica).

Con la finalidad de aumentar la vida de este producto es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

Verificación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de verificación: -antes y después de cada utilización es obligatorio verificar el estado del producto, -durante la utilización, es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros elementos del sistema. - debe ser efectuado un control en profundidad por una persona competente aproximadamente cada 3 meses para los productos textiles y los cascos, y aproximadamente cada 12 meses para los productos metálicos.

Para mayor seguridad y mejor seguimiento de su material, aconsejamos atribuir a cada producto una "ficha de seguimiento".

Es preferible atribuir todos los EPI, de manera nominativa, a un único usuario.

Caída y choque importante

Tras una caída o un choque importante (caída del producto o choque sobre él), este producto no debe seguir siendo utilizado. Una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no aparentes pueden comportar una disminución de su resistencia. Contacte con PETZL en caso de duda.

Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

- Tiempo de almacenamiento (ver condiciones de almacenamiento) Cascos, arneses, cintas, elementos de amarre: 5 años.

Productos metálicos: sin limitación.

- El tiempo de utilización depende de la intensidad y del medio. Algunos medios aceleran considerablemente el desgaste: sal, arena, nieve, hielo, humedad o medio químico. Un deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.

Tiempo máximo de utilización: cascos, arneses: 5 años, cintas, elementos de amarre: 3 años, productos metálicos: sin limitación.

Para las cintas, los elementos de amarre y los absorbedores de energía, en función de su contacto directo con los soportes y de una gran sollicitación, su tiempo de utilización medio es de 6 meses con uso intensivo, 12 meses con utilización normal, 3 años máximo con una utilización ocasional.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Nomenclatura das peças

- (1) STRING,
- (2) longes longas,
- (3) longe curta,
- (4) protecção,
- (5) absorvedor de energia por descosimento,
- (6) anel de ligação.

Matérias principais : poliamidas, poliéster, aço.

Contrôle, pontos a verificar

Verificar visualmente antes de qualquer utilização o estado da fita e das costuras. Vigiar os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc. Retirar a protecção e verificar que as fitas não estão descosidas. Em caso de dúvida, devolver o aparelho à PETZL para controle.

Instruções de utilização

O SCORPIO é um absorvedor de energia para auto-segurança sobre cabo de aço em via ferrata (norma EN 958) e parque aventura.

Esquema 1. Preparação

Inserir as STRING nas fitas. Mosquetonar a fita e a STRING com um mosquetão de segurança automática de preferência (marca tipo K). A STRING permite manter o mosquetão posicionado ao longo do eixo maior e proteger a fita do desgaste..

Esquema 2. Montagem no harnês

O SCORPIO é ligado ao harnês pelo anel de ligação com um volta.

Esquema 2. Progressão sobre cabo de aço

É preferível mosquetonar sempre as 2 longes longas sobre o cabo de aço durante a progressão. Utilize a longe curta para descansar.

Atenção perigo, as pontas das longes não utilizadas devem manter-se livres (não as mosquetone), caso contrário o absorvedor não funciona.

Atenção

O SCORPIO não deve ser reutilizado após uma queda que provoque descosimento. Deve imperativamente ser substituído.

Informações gerais

Atenção : Formação adequada indispensável antes da utilização

Leia atentamente esta notícia técnica que apresenta os modos de funcionamento deste produto. Somente as técnicas apresentadas e não cruzadas com um «x» são autorizadas. Qualquer outra utilização deve ser excluída : perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e de interdições são igualmente representados (esquemas cruzados com uma cruz ou o pictograma : «perigo de morte»). Existe uma variedade de outras más aplicações, impossíveis de enumerar, nem mesmo de as imaginar. Em caso de dúvida ou problemas de compreensão, informe-se junto da PETZL.

As a(c)tividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efe(c)tua(m)-se sob vossa inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por danos, ferimentos ou morte que possam advir duma má utilização dos nossos produtos seja qual for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou montado sob o controle visual dire(c)to duma pessoa competente e responsável.

Os equipamentos de prote(c)ção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas

que absorvem a energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc. ...). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento. Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques, abrasão (atritos) sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes. O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

Verificação = segurança

Não hesite em rejeitar e abater (inutilizar) um produto que apresente fraquezas redutoras da sua resistência, ou limitadoras do seu funcionamento. Para sua segurança, aconselhamos 3 níveis de verificação :
- antes e depois de qualquer utilização, é obrigatório verificar o estado do produto,
- durante a utilização, é importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros elementos do sistema,
- periodicamente, um controle aprofundado deve ser feito por um controlador habilitado : aproximadamente cada 3 meses para os produtos têxteis, aproximadamente 12 meses para os produtos metálicos.

Para uma maior segurança e um melhor acompanhamento do material, aconselhamos a atribuir a cada produto, ou lote de produtos, uma «ficha de registo».

É preferível atribuir de modo nominativo, a um único utilizador, todos os EPI como os capacetes, absorvedores ou produtos têxteis, afim de assegurar um melhor acompanhamento. Pelo contrário, não é necessário atribuir de modo nominativo, os produtos metálicos ou amarrações, a um único utilizador.

Queda ou choque importante

Após uma queda importante ou um choque importante (queda do produto ou choque sobre o produto), este produto não deve ser mais utilizado. Uma deformação pode limitar o seu funcionamento ou rupturas internas não aparentes podem provocar a diminuição da sua resistência. Não hesite em conta(c)tar a PETZL em caso de dúvida.

Tempo de vida = tempo de armazenamento + tempo de utilização

Tempo de armazenamento (em boas condições) :
Capacetes, harneses (cintos de segurança), fitas e longes (talabartes) : 5 anos,
Produtos metálicos : sem limite.
Tempo de utilização máximo (sem contar com desgaste) :
Capacetes e harneses (cintos de segurança) : 5 anos
Fitas e longes (talabartes) : 3 anos
Produtos metálicos : sem limite.
O tempo de utilização é dependente da intensidade de utilização.

É difícil atribuir um tempo de utilização já que este depende do ambiente de utilização. Certos ambientes aceleram consideravelmente o desgaste: ambiente marinho ou arenoso, ambiente químico. Um desgaste ou uma deterioração excepcional podem limitar este tempo de vida a uma única utilização.

Para as fitas e longes (talabartes), por causa do seu conta(c)to dire(c)to com os suportes e da forte solicitação, o seu tempo de vida médio é de 6 meses em utilização intensiva, 12 meses em utilização normal e 3 anos no máximo para uma utilização ocasional.

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico (fabricação). Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências dire(c)tas, indire(c)tas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos surgidos ou resultantes da utilização destes produtos.

Terminologie van de onderdelen

(1) STRING, (2) lange leeflijnen, (3) korte leeflijn, (4) bescherming van de stiksels, (5) energie-absorber, (6) verbindingslus.

Voornaamste materialen: polyamide, polyester, staal.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, visuele controle van de staat waarin de bandriem en de stiksels zich bevinden. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van intensief gebruik, hitte, chemische producten enz... Verwijder de bescherming en check of de vezels niet ingescheurd zijn. Bij twijfel, het materiaal terugsturen naar PETZL, ter controle.

Gebruiksvoorschriften

De SCORPIO is een energie-absorber voor zelf-beveiliging op klettersteigen (EN 958 norm) en avonturenparcours.

Schema 1. Voorbereiding

Schuif de STRING's op de bandriemen. Haal een karabiner door de bandriem en de STRING, bij voorkeur met automatische vergrendeling (van het type K). De STRING zorgt ervoor dat de karabiner met zijn grootste opening naar voor blijft en beschermt tevens de bandriem tegen slijtage.

Schema 2. Bevestiging op de gordel

De SCORPIO beschikt over een verbindingslus. Bevestig deze verbindingslus door middel van een zwaluwstaartknoop aan de gordel.

Schema 3. Voortbewegen langs een kabel

Het is aangeraden om steeds beide lange leeflijnen op de kabel te musketoneren tijdens het voortbewegen. Gebruik de korte leeflijn om uit te rusten.

Opgelet levensgevaar: de niet-gebruikte leeflijnen moeten vrij blijven (niet musketoneren), anders functioneert de absorber niet.

Let op

De SCORPIO mag niet opnieuw gebruikt worden na een val die een aanzienlijke stikselsinscheuring veroorzaakte: hij moet absoluut worden vervangen.

Algemene informatie

Opgelet: aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassings-vel van de producten. Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten: op levensgevaar! Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd").

Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheids-maatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en

beraden persoon geplaatst zijn. De Persoonlijke Beschermings-Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz...).

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiter).

Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken. De gebruiker moet de nodige reddings-mogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

Nazicht = veiligheid

Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken.

Voor uw veiligheid raden we u 3 niveaus van nazicht aan:

- vóór en na elk gebruik, is het verplicht om de toestand van het product te checken
- tijdens het gebruik, is het belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting
- regelmatig moet een grondig nazicht gebeuren door een bevoegd inspecteur: zowat om de drie maanden voor alle textielproducten en helmen, en ongeveer om de 12 maanden voor alle metalen producten. Voor een grotere veiligheid en een betere opvolging van uw uitrusting, raden we u aan voor elk product een controle-kaart op te stellen. Het is ook wenselijk om, nominatief, aan éénzelfde gebruiker steeds dezelfde PBM toe te wijzen.

Val of belangrijke schok

Na een zware val of een belangrijke schok (val van het product of schokbelasting op het product), mag dit product niet verder worden gebruikt. Een vervorming kan zijn werking beperken, of onzichtbare interne scheuren kunnen zijn weerstand verminderen. Aarzel niet om PETZL te contacteren bij twijfel.

Levensduur = opbergings-termijn + gebruiks-termijn

Opbergingstermijn (in goede omstandigheden):

- Helmen, gordels, riemen, leeflijnen: 5 jaar,
- Metalen producten: geen beperking.
- De gebruikstermijn is afhankelijk van de intensiteit van gebruik en van de omgeving. Bepaalde milieus versnellen beduidend de slijtage: zout, zand, sneeuw, ijs, vochtigheid, chemische invloed. Een uitzonderlijke aantasting kan de levensduur beperken tot één enkel gebruik.

Maximum gebruikstermijn:

- Helmen, gordels: 5 jaar,
 - riemen, leeflijnen: 3 jaar,
 - metalen producten: geen beperking.
- Omwille van hun direct contact met de steunoppervlakken en zware belasting, is de gemiddelde levensduur voor riemen, leeflijnen en energie-absorbers 6 maand bij intensief gebruik, 12 maand bij normaal gebruik en maximum 3 jaar bij occasioneel gebruik.

PETZL garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten.

Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.